

Eldad et Medad. Les 70 ou 72 "anciens" (cf. Nb 11 :16-30)

(extraits de H.N.BIALIK et Y.H.RAWNITZKI, Sefer ha-Aggadah (Dvir, Tel-Aviv, 1987) page 75 , § 24, n° 132-133.

תלמוד בבלי מסכת סנהדרין דף יז עמוד א

תננו רבן: +במדבר י"א+ **וישארו שני אנשים במחנה** ⁸ יש אומרים בקהל
ונשתירו. ⁹ שבעה שאמר לו הקדוש ברור
הוא למשה אספה לי שבעים איש מזקן
ישראל ¹⁰ אמר משה: כיצד עשה?
¹¹ ברור ששה מכל שבט ושבט – ¹² נמצאו
שנים יתרים, ¹³ אברור חמישה חמישה מכל
שבט ושבט – ¹⁴ נמצאו עשרה חסרים, ¹⁵
אברור ששה משפט זה וחמשה משפט זה –
¹⁶ הריני מטיל קנאה בין השבטים.
¹ מה עשה? ² בירר ששה ששה, והביא
שבעים ושנים פיתקין, ³ על שבעים כתוב זקן
ושנים הניח חלק, ⁴ בלון ונתנן בקהל, ⁵ אמר
לهم: בואו וטלו פיתקיכם! ⁶ כל מי שעלה
בידו זקן אמר: כבר קידשך שמיים, ⁷ מי
שעלה בידו חלק – אמר: ⁸ המקום לא חוץ
בר, אני מה עשה לך?
[...]
⁹ יצא בדבר אתה אומר: +במדבר ג' + [...] ...

(Talmud Babli, Sanhedrin 17a, traduction assistée d'Adin STEINSALTZ)

Toujours à propos de la nomination des soixante-dix anciens,, la guemara rapporte ⁷ la baraïta suivante qui commente le verset (Nb 11:26) : « **Et deux hommes étaient restés dans le camp** » — après avoir été pressentis par Moïse pour faire partie du futur Sanhédrin. ⁸ Selon un premier tana, leurs noms étaient restés dans l'urne. ⁹ En effet, lorsque le Saint bénit soit-il dit à Moïse (ibid. 11:16) : « réunis-moi soixante-dix hommes d'entre les anciens d'Israël », ¹⁰ Moïse se dit : Comment faire ? ¹¹ Si j'en choisis six dans chacune des douze tribus, ¹² je vais me retrouver avec 72 juges (12×6) soit deux en trop. ¹³ Si j'en choisis cinq de chaque tribu (12×5) ¹⁴ il va m'en manquer dix. ¹⁵ Si j'en sélectionne six dans dix tribus et cinq dans deux autres, afin d'arriver à 70, ¹⁶ je vais susciter la jalouse entre les tribus.

¹ Qu'a-t-il fait ? ² Il choisit six hommes dans chaque tribu et, ayant reporté leurs noms sur soixante-douze bulletins, ³ il écrivit « Ancien » sur soixante-dix d'entre eux, laissant les deux derniers en blanc. ⁴ Une fois mélangés, il les déposa dans l'urne ⁵ et enjoignit aux soixante-douze anciens : Venez, l'un après l'autre, tirer vos bulletins ! ⁶ A chacun de ceux qui tiraient un bulletin avec la mention « Ancien », il déclarait : « Le Ciel t'a déjà consacré », ⁷ et à chacun de ceux qui tiraient un bulletin blanc, il disait : ⁸ « Qu'y puis-je si Dieu ne veut pas de toi ? »

[Eldad et Medad, qui craignaient de ne pas être dignes d'être promus, n'avaient pas tenté leur chance, si bien que deux bulletins —portant la mention « Ancien » !— restèrent dans l'urne. (cf. Tanhuma, beha'alothekha 12)] [...]

^{9 à 18} De la même manière (Nb 3 :47) ...

<p>רַבִּי שְׁמֻעוֹן אָוֹמֶר: בְּמַחְנָה נִשְׁתִּירוּ.</p> <p>בְּשֻׁעָה שָׁאַמֵּר לֹא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְמַשְׁה:</p> <p>אָסְפָה לֵי שְׁבֻעִים אִישׁ</p> <p>אָמָרָוּ אַלְדָּד וּמִידָּד: אֵין אָנוּ רָאוּיִן לְאַוְתָה</p> <p>גְּדוֹלָה,⁴ אָמַר הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: הַוְאֵל</p> <p>וּמִיעֻטָם עַצְמָכֶם - הַרְיָנִי מַוְסִיף גְּדוֹלָה עַל</p> <p>- גְּדוֹלָתְכֶם.⁵ וּמָה גְּדוֹלָה הַוְסִיף לָהֶם -</p> <p>שְׁהַנְּבִיאִים כָּלֵן נִתְנַבְּאּוּ וּפֹסְקוּ,⁷ וְהֵם</p> <p>נִתְnַבְּאּoּ וְלֹא פֹסְקוּ. וּמָה נִבְואָה נִתְnַבְּaּoּ?</p> <p>אָמָרָוּ מֹשֶׁה מֵת, יְהוֹשֻׁעַ מַכְנִיס אֶת יִשְׂרָאֵל</p> <p>לָאָרֶץ.</p> <p>...⁹</p>	<p>Quant à Rabbi Chim'on, conformément au sens littéral du verset (Nb 11:26 Et étaient restés dans le camp —) il explique que les deux hommes étaient tout simplement restés dans le camp. ² Lorsque le Saint bénit enjoint à Moïse : « Réunis-moi soixante-dix hommes », ³ Eldad et Medad, qui avaient été pressentis pour faire partie du Sanhédrin, pensèrent : nous ne sommes pas dignes de cette haute fonction. ⁴ Le Saint bénit leur dit : Puisque vous vous êtes rapetissés, je vous accorde un honneur en plus. ⁵ Et quelle fut cette faveur particulière ? ⁶ L'aptitude à être inspirés par l'esprit prophétique après que les autres en furent privés. ⁷ Et quelle fut leur prophétie ? ⁸ ils annonçaient : « Moïse va mourir, Josué fera pénétrer Israël dans le pays. »</p> <p>...</p>
<p>ספרי במדבר פרשת בהעלותך פ' יט קא צו</p> <p>"ニִיאָמָר לוֹ מֹשֶׁה תְּמִיקָנָא אֲתָה לִי ?" (Nb 11:26), — אָמַר לוֹ : יְהוָשָׁע, בְּךָ אַנְיִ מִקְנָא ? לְנֹאִי אֲתָה כַּיּוֹצֵא בְּ וְלֹאִי כָּל-יִשְׂרָאֵל כַּיּוֹצֵא בְּךָ ! וְמַיְתַּן כָּל עַם הַנְּבִיאִים . !</p>	<p><i>Sifré ba-midbar, parasha beha'alothekha pisqa' 96 (sur Nb 11:29)</i></p> <p>Et Moïse lui dit : « Es-tu jaloux pour moi ? Il lui dit : « Josué, c'est pour toi que je suis jaloux : s'il pouvait, pour toi, [en être] de même que pour moi, et s'il pouvait, pour tout Israël, [en être] de même que pour toi, et si seulement tout le peuple de Hashém [se composait de] prophètes !</p>
<p><i>Le passage ci-dessus en Times New Roman est ce qu'a sélectionné et vocalisé Bialik.</i></p>	

Sanhédrin, "du grec συνέδριον *synhédron* (de ἕδρα *hédra* = "siège" et σύν *syn* = "ensemble"), correspondant à l'hébreu סְנִיחָדְרִין *sanhèdrin*, terme attesté vers 65 av.J.C. L'institution semble l'héritière de la « Grande Assemblée » (hb. *kənesset gedôlâ*) du temps d'Esdras. Le sanhédrin comprenait 71 membres, peut-être en souvenir de Moïse et des 70 anciens (Ex 24,1 ; Nb 11,16) ". [X. LÉON-DUFOUR, *Dictionnaire du Nouveau Testament* (Seuil, Paris, 1975).

Les descendants de Noé = les peuples de la terre : Ge 10 et 1 Ch 1:5 sq). "Cette « table des nations » comporte 70 noms dans le texte hébreu traditionnel, 72 dans LXX ; cf. De 32:8 ; Lc 10:1)" [note de la *Nouvelle Bible Segond* au verset Ge 10 :1°.

Luc 10 :1 et 10 :17 : Jésus envoie en mission 70 (ou 72) disciples. Le chiffre varie selon les manuscrits.